

통역 등 자원봉사자를 모집합니다!

공익재단법인 가가와현 국제교류협회에서는 일본어로 어려움을 겪고있는 현내 외국인을 지원하고, 지역주민들의 국제이해를 촉진시키기 위해 통역관련 자원봉사자 파견사업을 실시하고 있습니다.

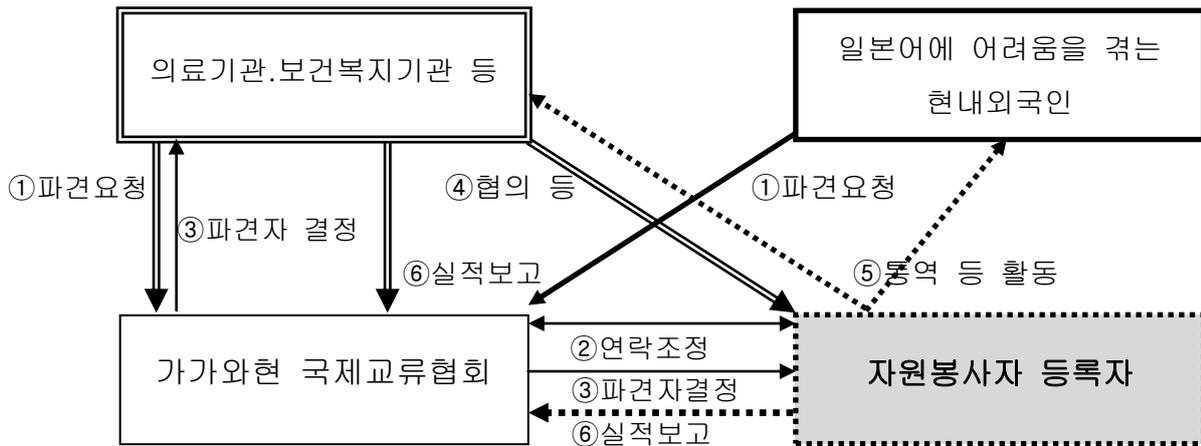
자원봉사자로 활동하실 수 있는 분을 모집하고 있으니 꼭 신청해주시시오.



1. 봉사활동 내용은?

종 류	활 동 내 용
①통역 자원봉사	일본어로 어려움을 겪고있는 현내외국인이 의료기관, 보건복지기관 등을 이용할 경우, 통역을 지원하는 자원봉사입니다
②일본어지도 자원봉사	일본어로 어려움을 겪고있는 현내외국인에게 일상생활에 필요한 일본어를 지도하는 자원봉사입니다.
③일본문화이해 자원봉사	현내 체류외국인을 대상으로 요리, 다도, 민속무용, 스포츠 등을 통한 상호이해를 도모하는 활동 등을 자원봉사 서포트합니다.
④국제이해 자원봉사	학교교육기관 등에서 현내외국인 및 국제협력·유학경험자의 체험을 소개하고, 어학지도를 실시하여, 외국인과의 공존, 국제이해인식을 보급, 계발합니다.

2. 자원봉사 활동의 순서는?(통역자원봉사인 경우)



3. 활동시 구체적 조건은?

- (1) 봉사활동은 고도의 전문지식을 요하는 활동이나, 감염위험 등의 위험이 있는 활동, 영리를 목적으로 하는 활동, 그 외 봉사활동에 적합치 않은 활동은 하지 않습니다.
- (2) 봉사활동에 대한 사례금 및 교통비, 아울러 자료비 *는 파견을 요청한 의료기관등이 지급합니다.
- (3) 사례금은 1 시간당 1,000 엔, 교통비는 실비(자가용을 이용할 경우, 10Km 당 200 엔), 료비 *는 상한 2000 엔을 기준으로 합니다.
- (4) 봉사활동으로 인해 발생하는 봉사자 당사자의 사고에 대비해, 협회측이 보험에 가입합니다.
- (5) 봉사활동에 따른 의료상 혹은 사법상의 책임은 파견요청단체에서 책임집니다.
- (6) 현내에서 재해 등이 발생하거나, 발생할 위험이 있는 경우 등 긴급을 요할 때는 등록된 정보 중 필요한 사항을 현 혹은 시,정 등 기관에 제공하며, 현 또는 시정이 재해지역의 피해 외국인 등을 대상으로 하는 통번역 관련활동을 직접 의뢰하는 경우도 있습니다.
(* 자료비는 일본어지도·국제이해·일본문화이해 자원봉사에서 특별히 필요한 경우에 한합니다.)

4. 봉사활동에 참가하기 위해서는?

봉사활동에 참가하기 위해서는 **사전등록이 필요합니다.** 별첨한 <자원봉사자 등록신청서>를 기입한 후, 이메일이나 팩스, 우편으로 가가와현 국제교류협회 에 등록해주시오.
후일에 자택으로 등록증을 보내드리므로 통역 등 봉사 활동을 하실 때에는 등록증을 지참하여 주십시오.

5. 봉사활동에 대해 배울 수 있는 기회는?

재해 발생시 외국인 지원, 봉사활동시 주의해야 할 점 등에 대하여 배울 수 있는 연수회와 각종 스킬을 높일 수 있는 연수에 대한 안내를 보내드립니다. 적극적으로 참가하여 주십시오.
또한 봉사활동에 도움이 될 수 있는 책도 대출해 드리고 있습니다. 대출시에는 등록증을 지참하여 주십시오.

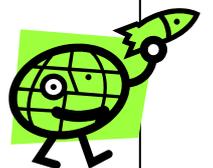
【서류 보내실 곳/문의처】

〒760-0017 다카마쓰시 반쵸 1 초메 11-63 아이팔 가가와
공익재단법인 가가와현 국제교류협회 「통역 등 자원봉사자 파견사업 담당」 앞
(월요일 휴관)

URL: <http://www.i-pal.or.jp/tsuyaku/>

이메일 : [toroku@i-pal.or.jp/](mailto:toroku@i-pal.or.jp) TEL : 087-837-5908 FAX : 087-837-5903

☎ : 087-837-5908 F A X : 087-837-5903



통역 등 자원봉사 파견사업 등록신청서 (신규·계속)

ID :

서기 년 월 일

공익재단법인 가가와현 국제교류협회 전무이사 및 이사장 귀하

저는 다음 조건에 동의하고 통역 등 자원봉사자 파견사업의 자원봉사자 등록을 신청합니다.

- ① 통역 등 자원봉사 파견사업 등록신청서(양식 1)에 기입된 사항(성명, 성별, 연령, 주소 및 연락처는 제외)은 일반이용을 위해 공개됨.
- ② 협회의 요청이 있을 경우, 봉사활동이 가능하도록 노력할 것.
- ③ 자원봉사자로 파견될 경우, 파견된 곳의 지시에 따라 성실히 활동할 것. 단, 고도의 전문지식을 요하는 활동, 감염 등의 위해나 위험이 있는 활동, 영리를 주목적으로 하는 활동, 그 외 자원봉사활동에 적합하지 않은 활동은 하지 않을 것.
- ④ 파견활동으로 알게된 개인정보 등의 내용을 함부로 타인에게 알려거나 부당한 목적으로 이용하지 말 것. 자원봉사자 등록을 해지한 후에도 동일함.
- ⑤ 현내에서 재해 등이 발생하거나, 발생할 위험이 있는 경우 등 긴급을 요할 때는 등록된 정보 중 필요한 사항을 현 혹은 시,정 등 기관에 제공하며, 현 또는 시정이 재해지역의 피해 외국인 등을 대상으로 하는 통번역 관련활동을 직접 의뢰하는 경우가 있음.

후 리 가 나						국 적	성 별	생년월일
성 명	(성)	(명)					<input type="checkbox"/> 남 <input type="checkbox"/> 여	
주 소	〒					가장 가까운 역		
연 락 처 (전화번호 필수) (가능한 한 컴퓨터 메일 주소를 써 주십시오.)	전 화 : (자 택) (휴대폰)							
	F A X : ()							
	E-mail (컴퓨터)							
	E-mail (휴대폰)							
희 망 하 는 봉 사 활 동 일	월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일	일요일 공휴일	
	<input type="checkbox"/> 오전 <input type="checkbox"/> 오후 <input type="checkbox"/> 야간	<input type="checkbox"/> 오전 <input type="checkbox"/> 오후 <input type="checkbox"/> 야간	<input type="checkbox"/> 오전 <input type="checkbox"/> 오후 <input type="checkbox"/> 야간	<input type="checkbox"/> 오전 <input type="checkbox"/> 오후 <input type="checkbox"/> 야간	<input type="checkbox"/> 오전 <input type="checkbox"/> 오후 <input type="checkbox"/> 야간	<input type="checkbox"/> 오전 <input type="checkbox"/> 오후 <input type="checkbox"/> 야간	<input type="checkbox"/> 오전 <input type="checkbox"/> 오후 <input type="checkbox"/> 야간	
	(상기조건 외 희망날짜)						직 업	
							<input type="checkbox"/> 플타임 <input type="checkbox"/> 파트타임 <input type="checkbox"/> 무직 <input type="checkbox"/> 학생	
희 망 봉 사 종 류 (복수선택 가능)	<input type="checkbox"/> 통역 봉사 언어 : (어) · (어) · (어) (→별지 (양식 1 - ①) 에도 기입해 주십시오) <input type="checkbox"/> 일본어지도 봉사 (→별지 (양식 1 - ②) 에도 기입해 주십시오) <input type="checkbox"/> 일본문화이해 봉사 (→별지 (양식 1 - ③) 에도 기입해 주십시오) <input type="checkbox"/> 국제이해 봉사 (→별지 (양식 1 - ③) 에도 기입해 주십시오)							
협 회 사 용 란	来館時対応者:		登録時処理		抹消時処理			
			アクセス	<input type="checkbox"/> 年 月 日	<input type="checkbox"/> 年 月 日			
			メール	<input type="checkbox"/> 年 月 日	<input type="checkbox"/> 年 月 日			
			ファイル	有効期限: 年 12 月	ファイル移動	<input type="checkbox"/>		

통역 자원봉사자 등록용 질문표

- * 이 질문서의 답변을 기초로 파견의뢰자의 희망조건에 맞춰 정규등록자부터 우선적으로 자원봉사 파견을 의뢰하므로 가능한 한 구체적으로 기입하여 주십시오.
- * 기입한 내용에 변경이 있을 경우에는 바로 **—(재)** (財) と書いていますので、日本語原稿にもないのと同じく、無くしてください。가가와현 국제교류협회로 알려주십시오.

후 리 가 나	
성 명	(성) (명)
①통역언어에 관해	1. <input type="text"/> 어 (그 언어는 모국어입니까? <input type="checkbox"/> 네 <input type="checkbox"/> 아니요) (취득자격, 검정 등) * 특히 영어인 분들인 TOEIC, 에이켄(英檢)등에 대해 기입해 주십시오. * 일본어 이외의 언어가 모국어인 분은 일본어에 관한 취득자격을 기입해 주십시오. (외국체재년수, 통역경험 등)
	2. <input type="text"/> 어 (그 언어는 모국어입니까? <input type="checkbox"/> 네 <input type="checkbox"/> 아니요) (취득자격, 검정 등) * 특히 영어인 분들인 TOEIC, 에이켄(英檢)등에 대해 기입해 주십시오 * 일본어 이외의 언어가 모국어인 분은 일본어에 관한 취득자격을 기입해 주십시오. (외국체재년수, 통역경험 등)
②개인의 경험에 관해	(의료관계, 교육관계, 복지관계 취득자격·근무경험 등)
③그 외 질문	· 의료 기관의 통역을 해 주실 수 있습니까? <input type="checkbox"/> 네 <input type="checkbox"/> 아니요 · 재해시 등의 번역 (피해자에게 제공되는 정보 등) 이나, 교육기관의 알리는 글의 번역 (학교나 보육원에서 보호자에게 알리는 글 등) 등을 해 주실 수 있습니까? <input type="checkbox"/> 네 <input type="checkbox"/> 아니요 · 현내 초·중학교나 커뮤니티 센터에서 외국 국적의 아동·학생을 대상으로 하는 학습 지도(일본어·교과) 를 해 주실 수 있습니까? <input type="checkbox"/> 네 <input type="checkbox"/> 아니요

일본어지도 자원봉사자 등록용 질문표

* 이 질문서의 답변을 기초로 파견의뢰자의 희망조건에 맞춰 정규등록자부터 우선적으로 자원봉사 파견을 의뢰하므로 가능한 한 구체적으로 기입하여 주십시오.

* 기입한 내용에 변경이 있을 경우에는 바로 ~~(재)~~ (財) と書いていますので、日本語原稿にもないのと同じく、無くしてください。가가와현 국제교류협회로 알려주십시오.

후 리 가 나		
성 명	(성)	(명)
①일본어교수법 학습형태 에대해	일본어·일본어 교육 에대해 어디에서 공부하셨습니다까? 해당하는 곳에 ○표시해 주십시오. 1. 아이팔 일본어 자원봉사 강좌 2. 민간 양성 강좌 3. 통신교육 4. 대학 등 5. 지자체 등이 실시하는 양성강좌 6. 그 외 ()	
②일본어지도 경험 에대해	지금까지 일본어를 지도한 경험이 있습니까? (개인지도 포함) (□있다 □없다) 있는 분은 내용을 간단히 적어주십시오.	
	어디에서 (장소·기관·나라 등)	대상·인원
	사용한 교재가 있으면 기입해 주십시오. ・ ・	
③이후의 파견에 관해	・교통비만 지급되는 경우에도 의뢰할 수 있습니까? (□네 □아니오) ・현내 초·중학교나 커뮤니티 센터에서 외국 국적의 아동·학생을 대상으로 하는 학습 지도(일본어·교과) 를 해 주실 수 있습니까? □네 □아니오	
④외국어 능력 에대해 * 일본어 이외의 언어가 가능하신 분은 기입해 주십시오.	* 통역 자원봉사 등록 신청 (□이미 신청했음 □희망하지 않음) ↓희망하지 않을 경우에는 이하 사항도 기입하여 주십시오.	
	어 (그 언어는 모국어입니까? □네 □아니요) (취득자격, 감정 등)	* 특히 영어인 분들인 TOEIC, 에이켄(英檢)등에 대해 기입해 주십시오. * 일본어 이외의 언어가 모국어인 분은 일본어에 관한 취득자격을 기입해 주십시오. (외국체재년수, 통역경험 등)

일본문화이해 자원봉사자・국제이해 자원봉사자 등록용 질문표

- * 이 질문서의 답변을 기초로 파견의뢰자의 희망조건에 맞춰 정규등록자부터 우선적으로 자원봉사 파견을 의뢰하므로 가능한 한 구체적으로 기입하여 주십시오.
- * 기입한 내용에 변경이 있을 경우에는 바로-(재) (財) と書いていますので、日本語原稿にもないのと同じく、無くしてください。가가와현 국제교류협회로 알려주십시오.

후 리 가 나		
성 명	(성) (명)	
①일본문화이해 자원봉사에 관한 것	테 마	
	내 용	* 가능한 강연・활동 개요를 기입해 주십시오.
	자 격 ・ 지도경험 등	* 구체적으로 기입해 주십시오.
②국제이해 자원봉사에 관한 것	테 마	
	대 상 국	
	내 용	* 가능한 강연・활동 개요를 기입해 주십시오.
	자 격 ・ 지도경험 등	* 구체적으로 기입해 주십시오.
③외국어 능력에 대해 * 일본어 이외의 언어가 가능한 분은 이곳에 기입해 주십시오.	* 통역 자원봉사 등록 신청 (<input type="checkbox"/> 이미 신청했음 <input type="checkbox"/> 희망하지 않음) ↓ 희망하지 않을 경우에는 이하 사항도 기입하여 주십시오.	
	<div style="border: 1px solid black; display: inline-block; width: 100px; height: 20px; vertical-align: middle;"></div> 어 (그 언어는 모국어입니까? <input type="checkbox"/> 네 <input type="checkbox"/> 아니요) (취득자격, 검정 등) * 특히 영어인 분들인 TOEIC, 에이켄(英検)등에 대해 기입해 주십시오. * 일본어 이외의 언어가 모국어인 분은 일본어에 관한 취득자격을 기입해 주십시오. (외국체재년수, 통역경험 등)	